

Verben: Untrennbare und trennbare Komposita (複合語：非分離動詞と分離動詞, compound verbs: inseparable and separable)

1. Untrennbare Komposita (非分離動詞、inseparable compound verbs)

1a) Alle Verben mit den Präfixen be-, emp-, ent-, er-, ge-, hinter-, miss-, ver-, wider-, zer-.

Bei diesen Verben ist das Präfix unbetont. Das Partizip Perfekt hat kein „ge-“. Sind die Verben regelmäßig, sind die Formen also diese:

erfüllen, erfüllte, erfüllte, erfüllt

Andere Beispiele für regelmäßige untrennbare Komposita: beleben, erleben, verleben (→leben); bedeuten, missdeuten (→deuten); begegnen*, entgegnen; entfernen; besagen, entsagen, versagen (→sagen); besetzen, ersetzen, versetzen, widersetzen, zersetzen (→setzen); belegen, erlegen, hinterlegen, verlegen, widerlegen, zerlegen (→legen); belangen, erlangen, gelangen, verlangen (→langen); berechnen, errechnen, verrechnen (→rechnen); gebrauchen, missbrauchen, verbrauchen (brauchen); betonen, vertonen

Beispiele für Komposita, die so konjugiert werden wie die einfachen Verben:

bestehen, bestand, bestände/bestünde, bestanden

verstehen, verstand, verstände/verstünde, verstanden

entstehen, entstand, entstände/entstünde, entstanden*

widerstehen, widerstand, widerstände/widerstünde, widerstanden

gestehen, gestand, gestände/gestünde, gestanden

(→stehen)

analog: empfinden, erfinden (→finden); entreißen, zerreißen** (→reißen**); besprechen, entsprechen, versprechen, widersprechen (→sprechen); bekommen, entkommen*, verkommen* (kommen*); begehen, entgehen*, ergehen*, hintergehen, vergehen**, zergehen* (→gehen*); belaufen, entlaufen*, verlaufen*, zerlaufen* (→laufen*); behalten, enthalten, erhalten, verhalten (→halten); benehmen, entnehmen, vernehmen (→nehmen); betrinken, ertrinken* (→trinken); beziehen, entziehen, erziehen, verziehen (→ziehen**); erfrieren*, gefrieren* (frieren*); betragen, ertragen, vertragen (→tragen); befallen, entfallen*, gefallen, missfallen, verfallen*, zerfallen* (→fallen*);

Beispiele für unregelmäßige untrennbare Komposita, die keine einfache Entsprechung haben:

befehlen (befiehlt), befahl, beföhle/befähle, befohlen

geschehen (geschieht), geschah, geschähe, geschehen*

empfehlen (empfieht), empfahl, empföhle/empfähle, empfohlen

gewinnen, gewann, gewönne, gewonnen

beginnen, begann, begänne/begönne, begonnen

verderben (verdirbt), verdarb, verdürbe, verdorben*

gebären (gebirt), gebar, gebäre, geboren

vergessen (vergisst), vergaß, vergäbe, vergessen

gelingen, gelang, gelänge, gelungen*

erlöschen (erlischt), erlosch, erlösche, erloschen (das einfache

misslingen, misslang, misslänge, misslungen*

Verb „löschen“ ist regelmäßig)

genießen, genoss, genösse, genossen

1b) Verben mit den Präfixen durch-, über-, um-, unter-, wieder-, wenn das Präfix unbetont ist

Beispiele regelmäßiger Verben:

durchleben, überleben (→leben); untersagen (→sagen); durchsetzen, übersetzen (→setzen); überlegen, unterlegen (→legen); wiederholen (→holen)

Beispiele unregelmäßiger Verben:

überstehen, unterstehen (→stehen); umreißen (→reißen); übergehen, umgehen (→gehen*); durchlaufen, umlaufen, unterlaufen (→laufen*); unterhalten (→halten); übernehmen, unternehmen (→nehmen); überziehen (→ziehen); überfrieren* (frieren**); übertragen (→tragen); überfallen (→fallen*);

2. Trennbare Komposita (分離動詞、separable compound verbs)

Regeln:

1. Die Präfixe trennbarer Verben sind immer betont.

2. Die Partizipien und Infinitive werden niemals getrennt.

3. Im Partizip wird das „ge“ zwischen Präfix und Stamm eingefügt.

4. Die übrigen Formen werden getrennt, wenn das Verb in zweiter Position oder am Satzanfang steht. Das Präfix steht dann in der Regel am Satzende.

Beispiele:

aufgehen: Geht die Sonne auf? Die Sonne geht auf. Die Sonne ging auf. Die Sonne ist aufgegangen.

anziehen: Ziehe ich die Hose an? Ich ziehe die Hose an. Ich zog die Hose an. Ich habe die Hose angezogen.

5. Das Verb bleibt ungetrennt, wenn es nicht unter die vorige Regel fällt und am Satzende steht.

Beispiele:

Wir stehen auf, wenn die Sonne aufgeht. (auf|stehen, auf|gehen)

6. Die Bedeutung der trennbaren Verben ergibt sich oft (aber nicht immer) aus der Bedeutung der Bestandteile.

2a) Typische Präfixe trennbarer Verben: an, ab, auf, aus, ein, heraus/hinaus, herein/hinein, herauf/hinauf, herunter/hinunter, hin/her, mit, nach, vor, vorher, weg, zu, zurück (und viele andere!)

Beispiele:

ein|füllen, füllte ein, füllte ein, eingefüllt

Andere Beispiele für regelmäßige trennbare Komposita: aufleben*, ausleben (→leben); andeuten, ausdeuten, hindeuten (→deuten); ansagen, absagen, aufsagen, aussagen, vorsagen, vorhersagen (→sagen); ansetzen, absetzen, aufsetzen, aussetzen, einsetzen, hinsetzen, vorsetzen, zusetzen, zurücksetzen (→setzen); anlegen, ablegen, auflegen, auslegen, hineinlegen, hinlegen, vorlegen, weglegen, zurücklegen (→legen); hinlangen (→langen); anrechnen, abrechnen, ausrechnen, einrechnen, mitrechnen, nachrechnen (→rechnen); aufbrauchen (brauchen)

Beispiele für Komposita, die so konjugiert werden wie die einfachen Verben:

aufstehen, stand auf, stände/stünde auf, aufgestanden*

vorstehen, stand vor, stände/stünde vor, vorgestanden**

ausstehen, stand aus, stände/stünde aus, ausgestanden

einstehen, stand ein, stände/stünde ein, eingestanden (→stehen)

analog: abfinden, auffinden, herausfinden, vorfinden, wiederfinden (→finden); anreißen**, abreißen**, aufreißen**, ausreißen**, einreißen**, mitreißen, wegreißen** (→reißen**); ansprechen**, absprechen, aussprechen, nachsprechen, vorsprechen, zusprechen (→sprechen); ankommen*, aufkommen*, auskommen*, herauskommen*, hereinkommen*, heraufkommen*, herunterkommen*, hinkommen*, herkommen*, mitkommen*, nachkommen*, vorkommen*, wiederkommen*, zurückkommen* (kommen*); angehen*, abgehen*, aufgehen*, ausgehen*, eingehen*, hinausgehen*, hineingehen*, hinaufgehen*, hinuntergehen*, hingehen*, mitgehen*, nachgehen*, vorgehen*, zurückgehen* (gehen*); ablaufen*, auslaufen*, einlaufen*, herauslaufen*, hinauslaufen*, hereinlaufen*, hineinlaufen*, herauflaufen*, hinauflaufen*, herunterlaufen*, hinunterlaufen*, hinlaufen*, mitlaufen*, nachlaufen*, weglaufen*, zurücklaufen* (→laufen*); anhalten, abhalten, aufhalten, aushalten, einhalten, zurückhalten (→halten); annehmen, abnehmen, aufnehmen, ausnehmen, einnehmen, herausnehmen, herunternehmen, hinnehmen, mitnehmen, wegnehmen, zunehmen (→nehmen); austrinken (→trinken); anziehen**, abziehen**, aufziehen**, ausziehen**, einziehen**, herausziehen, hinausziehen*, vorziehen, zurückziehen** (→ziehen**); einfrieren**, zufrieren* (frieren**); auftragen, eintragen, heraustragen, hinaustragen, hereintragen, hineintragen, herauftragen, hinauftragen, heruntertragen, hinuntertragen, hintragen, vortragen, wegtragen (→tragen); anfallen**, abfallen*, auffallen*, ausfallen*, einfallen*, herausfallen*, hinausfallen*, hereinfallen*, hineinfallen*, herunterfallen*, hinunterfallen*, hinfallen*, vorfallen*, wegfallen*, zufallen* (→fallen*)

2b) Verben mit den Präfixen durch-, über-, um-, unter-, wieder, wenn das Präfix betont ist

Beispiele regelmäßiger Verben:

umfüllen (→füllen); umdeuten (→deuten); durchsagen (→sagen); durchsetzen, übersetzen*, umsetzen (→setzen); umlegen, unterlegen (→legen); durchrechnen, umrechnen (→rechnen)

Beispiele unregelmäßiger Verben:

durchstehen, überstehen (→stehen); durchreißen**, umreißen (→reißen**); durchsprechen (→sprechen); durchkommen, umkommen, unterkommen (→kommen); durchgehen*, übergehen*, umgehen*, untergehen* (→gehen*); durchlaufen*, überlaufen* (→laufen*); durchhalten (→halten); durchnehmen (→nehmen); durchziehen**, überziehen, umziehen*, unterziehen (→ziehen**); durchtragen, umtragen (→tragen); durchfallen*, umfallen* (→fallen*)

Einige dieser Verben können verschieden betont werden und sind dann entweder untrennbar oder trennbar. Diese Komposita haben meistens ganz verschiedene Bedeutungen:

durchsetzen / durchsetzen; übersetzen* / übersetzen; unterlegen / unterlegen; überstehen / überstehen; umreißen / umreißen; übergehen / übergehen; umgehen / umgehen; durchlaufen / durchlaufen; überziehen / überziehen; wiederholen / wiederholen

Verben mit einem trennbaren und einem untrennbaren Präfix

wieder|beleben, belebte wieder, belebte wieder, wiederbelebt

auf|erlegen, erlegte auf, erlegte auf, auferlegt

ab|verlangen, verlangte ab, verlangte ab, abverlangt

vor|behalten (behält vor), behielt vor, behielt vor, vorbehalten